



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2012

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : Contes et racontroûles d'Ârdène

Ûjène èt Nanète

Charles DELAITE (wallon de Redu)

Nanète astot ène fame ki s' plindot toudi, come ène vrêye macrale. Vous l' oyîz dîre toute la djoûrnêye :

- Dj' ê mô ci, dj' ê mô la, dins lès boyês, al duspouye, dins mès brès, lu long dul chine. Ô ma tiêsse ! Dju soufure témint ki dju va moru !

Ûjène astot brâve. Su mèsî, c' astot bokion. In djoû ou matin, atout djunant, Nanète aprèsse la muzète pou l' Ûjène aler ou bwès.

La malète gârniye, Nanète, toudi a djèmichant, va fé in toûr ou courti. Su ç' tims la, Ûjène prind la malète èt s' catche dins l' cwârp du l' ôrlodje èt ratinde in momint.

Nanète rinture èt dit :

- Tins ! Ûjène èst ddja vôte ? Ça c' èst bin. Ca i m' san.ne ki dj' ê co in ptit pôn fwin. Dju va m' fé ène vôte.

Ça fwêt k' èle prind ène pwêre d' ûs, dul farine èt in bê grand curton d' bé-z-è crôs lord. Èle cumache t-afwêt avu du lacê, èt s' lu fricasser al pêle, rosti bin rousse dès deûs costés.

Cand èlle è oyu mougné ça, èle su dit :

- I m' san.ne ki dj' ê co in pô fwin. O ! Dju va co m' fé in ptit vôtriyon.

Ca ça lî gousse bin.

Après in momint,

- I m' san.ne ki dj' ê co in racwin d' vûde ; dju va co mougnè ène pwâre.

Çu k' èle va kêre : ène pwâre du Cwardjibô, k' èle mougne co. Pûs va rfé in toûr ou courti.

Su ç' tims la, Ûjène rèche du l' ôrlodje. Vla Nanète ki rinture :

- Tins, 'z-astèz ddja ruvnu, don ?

- O ! Di-st-i l' Ûjène, dju du èsse hodé ènut'. Ça n' mu va nin d' trop. Pûs, dju m' è fjo pour vous.

- Èbin, di-st-èle Nanète, dju n' su nin mî. C' èst toudi pî a pî. Dju va moru, c' èst chûr.

- Choûtèz bin, Nanète, dju v' va dner ma bènediccion duvant d' moru. Mètèz-v' a dño !

Èt Ûjène fwêt in grand signe du cwès a djant :

- Ou nom dul vôte, du vôtriyon èt dul pwâre du Cwardjibô, dijèz bin, Nanète, ki vous n' plèz mô ! Âmen !

Malêjîs mots

agneûres = morsures / **bèrwate** = brouette / **binéje** = content, heureux / **bôtè** = bâtir, construire / **chèrnake** = plaie, coupure / **ôk** = quelque chose / **inla** = comme cela / **lîye** = lieu / **spôte** = épi / **war** = voir.

Cette histoire était très populaire en Haute-Lesse ainsi qu'en Ardenne namuroise. Elle était racontée dans tous les villages par les anciens à leurs petits-enfants. Jean Daron, un fidèle lecteur originaire de Daverdisse, connaissait bien cette histoire. Sa grand-mère paternelle, native de Graide, la lui a racontée de nombreuses fois. Pour elle, nous écrit-il, les poires ne venaient pas de « Cwardjibô », mais de « Gôlmô », un lieu-dit de Graide. Dans chaque village donc, l'histoire était racontée avec le nom d'un lieu-dit local, dont le nom se terminait par « ô », afin que cela rime avec « vous n' plèz mô ». Personne ne sait s'il y avait un verger de poiriers à cet endroit...